

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN  
Verwaltung

COMPENSORIO SANITARIO DI BRESSANONE  
Amministrazione

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen  
Ripartizione Acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria

**Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern zur Vergabe eines Lieferauftrages zur Lieferung von verschiedenen Karl Storz Produkten an den Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen 2020-2022**

**Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento della fornitura di prodotti Karl Storz al Compensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano 2020-2022**

**Auftraggeber:** Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Gesundheitsbezirk Brixen  
Dantestraße 51  
39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472-812005 - Fax  
0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> - PEC:  
[acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

**Ente appaltante:** Azienda Sanitaria dell'Alto  
Adige,  
Compensorio Sanitario di  
Bressanone  
via Dante 51  
39042 Bressanone (Bolzano)  
Tel. 0472-812005 - Fax  
0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> - PEC:  
[acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

**Art der Lieferung und Beschreibung:**

Der Gesundheitsbezirk Brixen beabsichtigt einen Lieferauftrag zur Lieferung von verschiedenen Karl Storz Produkten an den Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen im Sinne des Art. 25, Absatz 1, Buchstabe b) des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 zu erteilen.

Der voraussichtliche Gesamtbetrag bezogen auf die Vertragsdauer (24 Monate) beträgt ca. **212.800,00 € (ohne MwSt.)**.

**Technische Beschreibung**

Die angebotenen Produkte müssen über die folgenden technischen Voraussetzungen verfügen:

Originalprodukte Karl Storz gemäß aktuell gültigem Katalog

**Notwendige Dokumente für die Teilnahme am Verfahren**

Erklärung über garantierte Lieferzeit innerhalb von 48h für dringende Anfragen, digital unterschrieben.

Erklärung über Lieferung von originalen Karl Storz Produkten gemäß aktuell gültigen Katalog, digital unterschrieben.

Im Fall von Lieferanten, welche nicht gleichzeitig Hersteller der angebotenen Medizinprodukte sind benötigen wir ein spezifisches Dokument, das die Übernahme der Verantwortung anstelle des Herstellers für die Probleme und Auflagen, die sich aus den geltenden Aufsichtsvorschriften ergeben (so wie im Dekret des Gesundheitsministeriums vom 10.08.2018

**Oggetto ed entità della fornitura:**

Il Compensorio Sanitario di Bressanone intende affidare la fornitura di prodotti Karl Storz al Compensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 art. 25, comma 1, lett. b).

L'importo complessivo presunto relativamente alla durata del contratto (24 mesi) ammonta a circa **€ 212.800,00 (IVA esclusa)**.

**Descrizione tecnica**

Le caratteristiche tecniche che i prodotti offerti devono avere sono le seguenti:

prodotti originali Karl Storz secondo il catalogo attuale

**Documentazione necessaria per la partecipazione alla procedura**

Dichiarazione di fornitura garantita entro 48h per richieste urgenti, firmato digitalmente.

Dichiarazione di fornire prodotti originali Karl Storz secondo il catalogo attuale, firmato digitalmente.

Nel caso di fornitori dei dispositivi medici offerti non fabbricanti è necessario un documento di comprova specifico relativo all'assunzione di responsabilità in luogo del fabbricante riguardo alle problematiche ed oneri derivanti dalla normativa vigente sulla vigilanza (da quanto prescritto dal decreto del Ministero della Salute del 10.08.2018 (punti 3.5 e 3.6) nonché dai regolamenti UE n. 745/2017 e n.

(Punkte 3.5 und 3.6) sowie die in den EU-Verordnungen Nr. 745/2017 und 746/2017 vorgesehenen Verpflichtungen), nachweist, digital unterschrieben.

746/2017), firmato digitalmente.

Jene Unternehmen, die obgenannte Produkte anbieten/vertreiben und Interesse an der Lieferung haben, können dem Gesundheitsbezirk Brixen die entsprechende Anfrage sowie eine Liste der wichtigsten Lieferungen zukommen lassen:

Le ditte le quali disponessero dei prodotti di cui sopra ed interessate alla fornitura possono fare pervenire la relativa richiesta e un elenco delle principali forniture al Comprensorio sanitario di Bressanone:

**innerhalb 12.00 Uhr des 13.07.2020**  
mittels PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

**entro le ore 12.00 del giorno 13.07.2020**  
tramite PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)

### Teilnahmevoraussetzungen

### Requisiti di partecipazione

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) durchgeführt wird, eingeladen.

Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano ([www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)).

### Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

### Applicazione del Regolamento UE nr. 2016/679

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
- um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Zahlungen;
- für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
- für die Preisbeobachtungsstelle.

- esigenze relative alla stipula di contratti;
- eseguire obblighi di legge;
- pagamenti;
- esigenze di tipo gestionale e operativo;
- per l'osservatorio dei prezzi.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Il conferimento dei dati è necessario per il perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione

Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungsgruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

Die Verantwortlichen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind: für den Gesundheitsbezirk Brixen der Direktor der Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaftsfinanzen;

#### **Andere Informationen:**

Die eventuell eingereichte Dokumentation wird von Experten im Bereich der gegenständlichen Markterhebung geprüft und sodann wird entschieden, ob eine diesbezügliche Ausschreibung durchgeführt wird.

Die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation nimmt keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h., sie schließt die Auftragsvergabe weder aus, noch sichert sie diese zu, auch wird davon kein Vorteil gewährt), stellt keine Voraussetzung für diese Teilnahme dar und auch keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens.

Inbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt.

Die Betroffenen können keinerlei Rechte diesbezüglich geltend machen, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der vorherigen Marktkonsultation erhobenen Informationen für die Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens innerhalb der Grenzen der Wahrung der Rechte an geistigem Eigentum und stets „unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz nicht verletzt werden“, zu verwenden.

Die Vergabestelle kann die vorherige Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf jeglichen Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Eventuelle Informationen können beim Verantwortlichen des Verfahrens Dr. Elisa Gardini unter der Telefonnummer 0472/812000, oder via E-Mail unter folgender Adresse: [elisa.gardini@sabes.it](mailto:elisa.gardini@sabes.it) angefordert werden.

dei dati personali.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

I responsabili al trattamento dei dati personali sono rispettivamente:

per il Comprensorio sanitario di Bressanone il direttore della ripartizione acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria;

#### **Altre informazioni:**

La documentazione eventualmente inviata sarà valutata da esperti nell'oggetto della presente ricerca di mercato al fine di decidere se avviare o meno specifica gara.

La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.

In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto dei diritti di proprietà intellettuale e sempre "a condizione che non comportino una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza".

La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Eventuali informazioni possono essere richieste al responsabile del procedimento Dr. Elisa Gardini al numero 0472/812000, indirizzo e-mail: [elisa.gardini@sabes.it](mailto:elisa.gardini@sabes.it).

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor - Il Direttore reggente di Ripartizione  
Dr. Lukas Blasbichler  
(digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

Brixen, den – Bressanone, 23.06.2020

M:\BX\_Oekonomat\02 Konsumgüter\02.06. Sanitätsmaterial\02.06.39. Instrumentarium\2020\_Storz\Wettbewerbsbekanntmachung zweisprachig.doc